

ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ | ACTIVITIES |
РАЗВЛЕЧЕНИЯ



ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ ΨΑΓΙΝΗΣ ΚΑΡΕΚΛΑΣ
HANDMADE CREATIONS - CHAIR
Предметы ручной работы – Стул



ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ ΨΑΡΟΠΑΓΙΔΑΣ
HANDMADE CREATIONS - FISH TRAP
Предметы ручной работы – Рыболовная Сеть



ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ ΨΑΓΙΝΗΣ ΚΟΦΙΝΑΣ
HANDMADE CREATIONS - WICKER BASKET
Предметы ручной работы – Плетеная корзина



ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ ΨΑΡΙΟΥ
FISH PROCESSING
Рыбопереработка

5^Ο ΦΕΣΤΙΒΑΛ
ΝΕΡΟΥ
5TH WATER FESTIVAL
5^Δ Фестиваль воды

ΔΕΥΤΕΡΑ
MONDAY
ΠΟΝΕΔΕΛΗΝΙΚ
10:00 - 13:00

Με την στήριξη του Υπουργείου Ανάπτυξης Υδάτων
Supported by the Water Development Department
При поддержке департамента водного развития



ΓΙΟΡΤΗ ΤΟΥ ΨΑΡΙΟΥ ΑΓΙΑΣ ΝΑΠΑΣ

Ο Δήμος Αγίας Νάπας, πιστός στις παραδόσεις, στα ήθη και στα έθιμα του τόπου μας παράλληλα με τους γιορτισμούς του Κατακλιζμού καθιερώνει από φέτος τη Γιορτή του Ψαριού. Είναι μια προσπάθεια αναβίωσης της χοροσπεριδίας ψαριού που γινόταν από τις παλαιότερες γενιές της Αγίας Νάπας κάθε Αύγουστο στο χώρο του ψαρολιμανιού, όπου οι ψαράδες του τότε γραφικού και φιλόξενου ψαροκωριού πρόσφεραν απλόχερα τις ψαριές τους στους συγχωριανούς τους αλλά και σε οποιονδήποτε επισκέπτη. Όλοι είχαν την ευκαιρία να γευτούν και να απολαύσουν διάφορα ψάρια και άλλα θαλασσινά μαγειρεμένα με διαφόρους τρόπους που μόνο η μαεστρία και το μεράκι των αγών ανθρώπων που αγαπούσαν την πανέμορφη θάλασσα μπορούσαν να τους πετύχουν. Η Γιορτή του Ψαριού αποτελούσε μια ευκαιρία συνύψωσης όλων των κατοίκων του κωριού για διασκέδαση και αποκορύφωσή του καλοκαιριού. Ήταν ένας τρόπος επίσης με τον οποίο οι ψαράδες έκφραζαν τις ευχαριστίες τους στην ντόπια αγορά.

ΑΓΙΑ ΝΑΡΑ FISH FESTIVAL

Ayia Napa Municipality, being loyal to the traditions and the customs of our island, introduces this year the Fish Festival, along with the celebrations of the Flood Festival. It is an effort to revive an old party celebration of the fish, taking place in Ayia Napa harbour every August. On that fish festivity, the fishermen of the village were generously offered fishes to villagers and to any other visitors of the village. Everyone had the opportunity to taste and enjoy fishes and other seafood, cooked with plenty of different ways that could only be accomplished by pure people and sea lovers. The Fish Festival given the opportunity to the villagers to meet each other for having fun and celebrating the end of summer. It was also a way of showing fishermen's appreciation to the local people for their support.

РЫБНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ АГИА НАПЫ

Мэрия города Агия Напы остается верна традициям и обычаям нашего острова, поэтому в этом году мы проводим Рыбный фестиваль наряду с Водным фестивалем. Это попытка возродить давнее празднование, посвященное рыбе, которое традиционно проводилось в августе. В те времена во время праздника рыбаки Агия Напы щедро угощали жителей деревни рыбой. У каждого была возможность продегустировать и насладиться рыбой и морепродуктами, приготовленными различными изощренными способами теми людьми, которые искренне любят море. Фестиваль давал возможность жителям деревни встретиться друг с другом, чтобы хорошо провести время и отпраздновать окончание лета и поблагодарить местных рыбаков.



ΧΟΡΗΓΟΙ | SPONSORS | СПОНСОРЫ



ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ-ΟΡΓΑΝΩΣΗ
ΠΟΛΙΤΙΚΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΔΗΜΟΥ ΑΓΙΑΣ ΝΑΠΑΣ

DILIGENCE-ORGANIZATION
ΑΓΙΑ ΝΑΡΑ MUNICIPAL CULTURE SERVICES

ΟΡΓΑΝΙΣΤΑΙΟΝ ΚΑΙ ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ
ΜΟΥΝΙЦИПАΛΙΤΗΤΑ ΚΟΥΛΤΟΥΡΑΙΟΝ ΚΕΝΤΡΟΝ ΑΓΙΑΣ ΝΑΠΑΣ



+357 23 816 307
maria.cultural@agianapa.org.cy
Ayia Napa Municipality

ΚΑΤΑ
ΚΛΥΣΜΟΣ
ΑΓΙΑΣ ΝΑΠΑΣ
ΓΙΟΡΤΗ ΨΑΡΙΟΥ & 2017
ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΝΕΡΟΥ

ΑΓΙΑ ΝΑΡΑ FLOOD,
FISH & WATER FESTIVALS

ΚΑΤΑΚΛΙΣΜΟΣ – ΦΕΣΤΙΒΑΛ
В ГОРОДЕ АГИА НАПА
ФΕΣΤΙΒΑΛ РЫБЫ И ВОДЫ



ΣΑΒΒΑΤΟ 3 ΙΟΥΝ.
ΜΠΑΜΠΗΣ
ΣΤΟΚΑΣ
με τους
PROSPECTUS

ΚΥΡΙΑΚΗ
4 ΙΟΥΝ.
ΑΝΤΥΠΑΣ
με τον
ΠΡΟΔΡΟΜΟ



ΛΙΜΑΝΑΚΙ ΑΓΙΑΣ ΝΑΠΑΣ ΕΙΣΟΔΟΣ ΕΛΕΥΘΕΡΗ
ΑΓΙΑ ΝΑΡΑ HARBOUR FREE ENTRANCE
ГАВАНЬ АГИА НАПЫ БЕСПЛАТНЫЙ ВХОД

2 Ιουνίου ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ

11:00-19:00 Flyboard Show για μισή ώρα (κάθε δύο ώρες)

3 Ιουνίου ΣΑΒΒΑΤΟ

11:00-19:00 Flyboard Show για μισή ώρα (κάθε δύο ώρες)
19:30 Χορευτικός Όμιλος Δήμου Αγίας Νάπας

20:30 Χοροί από τον Σύλλογο Ποντίων Επαμύλων Νομού Σερρών "ΟΙ ΑΚΡΙΤΕΣ"

21:30 Συναυλία με τον καλλιτέχνη **ΜΠΑΜΠΙ ΣΤΟΚΑ** και **PROSPECTUS**

4 Ιουνίου ΚΥΡΙΑΚΗ

11:00 Παγκύπριοι αγώνες Θαλάσσιου Τζετ Σκι και Flyboard Show
20:00 Έναρξη με τη Φιλαρμονική Αστυνομικής Δύναμης Κύπρου Χαιρετισμός από τον Δήμαρχο Αγίας Νάπας κύριο Γιάννη Καρούσο και από τον Διευθυντή Γραφείου του Προέδρου της Δημοκρατίας κύριο Μιχάλη Σοφοκλέους
Τελετή Αδελφοποίησης Δήμου Αγίας Νάπας Κύπρου και Δήμου Σερρών Ελλάδας
Πυροτεχνήματα και Flyboard Show - Flyboarding Cyprus
21:30 Συναυλία με τον καλλιτέχνη **ΑΝΤΙΠΑ**. Μαζί του ο **ΠΡΟΔΡΟΜΟΣ**

5 Ιουνίου ΔΕΥΤΕΡΑ

07:00 Λειτουργία στο Εξωκκλήσι του Αγίου Γεωργίου - Λιμανάκι Αγίας Νάπας
09:00 Αγιασμός των Υδάτων στο Λιμανάκι Αγίας Νάπας και βαρκάδες
10:00-13:00 5^ο Φεστιβάλ Νερού και Flyboard Show
18:00 Λαϊκοί Ποιητές - Διαγωνισμός Τσατσιατών, Ερωτικών Τραγουδιών και ποιημάτων
21:30 Μουσικό Σχήμα Πολιτιστικού Ομίλου "Κάβο Γκρέκο" Αγίας Νάπας

2 June FRIDAY

11:00-19:00 Flyboard show for half an hour (every two hours)

3 June SATURDAY

11:00-19:00 Flyboard show for half an hour (every two hours)
19:30 Dances by the Ayia Napa Municipal Dancing Group

20:30 Dances by the Association of Pontian Eptamilies "THE AKRITES" from the Prefecture of Serres - Greece

21:30 Concert with the famous Greek artist **BABIS STOKAS** and **PROSPECTUS**

4 June SUNDAY

11:00 Pancyprrian Water Jet Ski competition and Flyboard Show
20:00 Opening by the Philharmonic Band of the Cyprus Police Force
Address by the Mayor of Ayia Napa Mr Yiannis Karousos and by the Director of the Office of the President Mr Michalis Sofokleous
Twinning Ceremony between Ayia Napa Municipality - Cyprus and the Municipality of Serres - Greece
Fireworks and Flyboard Show - Flyboarding Cyprus
21:30 Concert with the famous Greek artist **ANTIPAS** and **PRODROMOS**

5 June MONDAY

07:00 Church service at Saint George's Chapel - Ayia Napa Harbour
09:00 Blessing of the Waters at Ayia Napa Harbour and boat mini trips
10:00-13:00 5th Water Festival and Flyboard Show
18:00 Traditional poets - Traditional Cypriot songs, love songs and poem competition
21:30 Greek music by the Ayia Napa Cultural Association's Music Band "Cavo Greko"

2 Июня ПЯТНИЦА

11:00-19:00 Получасовое шоу флайбордов (каждые два часа)

3 Июня СУББОТА

11:00-19:00 Получасовое шоу флайбордов (каждые два часа)
19:30 Танцевальное шоу в исполнении коллектива «Муниципальный танцевальный ансамбль города Αγία Νάπα»

20:30 Танцевальное шоу в исполнении ассоциации понтийских эптилий «ΑΚΡΙΤ» из префектуры острова Серрес - Греция

21:30 Концерт известного исполнителя **БАБИСА СТОКАСА** и **ПРОПΕΚΤУΣ**

4 Июня ВОСКРЕСЕНЬЕ

11:00 Кипрские водные соревнования по Джет Ски и Флайборд шоу
20:00 Выступление Кипрской филармонической группы полиции
Обращения мэра г. Αγία Νάπα г-на Яниса Карузоа и Руководителя Администрации Президента г-н Μιχαήλ Σοφοκλέους
Церемония объединения муниципалитета Айя-Νάπα - Кипр и муниципалитета острова Серрес - Греция
Фейверки и Флайборд Шоу - Флайбордисты Кипра
21:30 Концерт с участием популярных артистов **Ανίπας** и **Πρόδρομος**

5 Июня ПОНЕДЕЛЬНИК

07:00 Служба в часовне церкви святого Георгия - Порт города Αγία Νάπα
09:00 Освящение портовых вод и морских прогулок города Αγία Νάπα
10:00-13:00 5^я фестиваль воды и флайбордов
18:00 Местный колорит - традиционные Кипрские песни, песни о любви и конкурс стихов
21:30 Греческая музыка в исполнении Культурной Ассоциации города Αγία Νάπα «Μυς Γρεκο»

ΙΣΤΟΡΙΑ ΤΟΥ ΚΑΤΑΚΛΙΣΜΟΥ

Ο Κατακλυσμός είναι μια γιορτή που γιορτάζεται μόνο στην Κύπρο. Με τη λέξη «Κατακλυσμός» γίνεται αναφορά στον Βιβλικό Κατακλυσμό, με τον οποίο ο Θεός κατέστρεψε όλα τα ζωντανά πλάσματα πάνω στη γη, κατακλύζοντας την με νερό. Γίνεται επίσης αναφορά στην αρχαία Ελληνική παράδοση και τον Ελληνικό μύθο του Δευκαλίωνα και της Πύρρας. Και στις δύο περιπτώσεις, όλη η ανθρωπότητα είχε αφανιστεί, εκτός από ένα πιστό ζευγάρι, τον Νώε και τη γυναίκα του, που κάρη σε αούτος, η νέα γενιά του ανθρώπου αναδιμυργήθηκε.

HISTORY OF KATAKLISMOS

Kataklismos is a fest celebrated only in Cyprus. By the word Kataklismos reference is made to the biblical flood by which God destroyed all living creatures on earth. Reference is also made to the ancient Greek tradition and to the Greek myth of Deukalion and Pyrra. In both cases, all of humanity was ravaged, except for a faithful couple, Noah and his wife. Thanks to them, the new generation of humanity was reborn.



ΙΣΤΟΡΙΑ ΚΑΤΑΚΛΙΣΜΟΣ

Κατακλυσμός - это праздник, который отмечается только на Кипре. Слово «катаκлизμός» переводится как «наводнение» и имеет отношение к библейскому потопу, при помощи которого Бог уничтожил все живое на земле. Также это слово связано с древней греческой традицией и мифом о Девкалионе и Пыре. В обоих случаях все человечество погибает от потопа, за исключением одной верующей пары, в наказание за свои грехи, после чего воссоздается новое и более нравственное поколение людей.

